

中国人民大学

外国语学院工作简讯

2018 年第 1 期（总第 45 期）

外国语学院党委

2018 年 1 月 30 日

本期导读

学院工作动态

- 2017 年外国语学院建设和发展的二十件大事
- 中国共产党中国人民大学外国语学院党员大会召开
- 喜报：我院获评中国人民大学 2017 年度“优秀学科进步奖”

学校工作精神

- 人大习近平新时代中国特色社会主义思想研究院揭牌
- “建设双一流 再上新台阶”人大通报第四轮学科评估结果

兄弟院校情况

- “欧洲语言文化论坛·北外 2018”举行
- 第十七届中国认知语言学国际论坛第十讲在北大举办

教师回忆录

- 奚荣第自述
-

学院工作动态

★ 学院要闻

2017年外国语学院建设和发展的二十件大事

编者按：外国语学院2017年在全院教职工的共同努力下，学科建设、人才培养、科学研究、国际交流、社会服务等各方面工作取得了长足进步。经过各系部室的提名推荐、院党政联席会议讨论，遴选出以下事项作为“2017年外国语学院建设和发展的二十件大事”。

1. 2017年12月28日教育部公布了全国第四轮一级学科评估结果，中国人民大学外国语言文学一级学科评估结果为“B+”，在163所参评高校中位列前10%-20%。

2. 外国语学院顺利通过教育部本科教学工作审核评估。

3. 中国人民大学80周年校庆外国语学院校友返校日活动圆满举行。

4. “‘一带一路’国家战略背景下加快建设阿拉伯语专业论证会”在中国人民大学外国语学院召开。

5. 完成《中央高校建设世界一流大学（学科）和特色发展引导专项资金》2017年度项目的预算编制、项目实施和项目管理工作。

6. 11月10日，中国人民大学外国语学院一行七人访问宁夏大学阿拉伯学院和中国阿拉伯国家研究院，调研该校阿拉伯语学科建设情况，以进一步论证我校开设阿拉伯语专业的可行性和必要性。

7. 2015-2017年外国语学院国家社会科学基金年度项目和青年项目申报立项率居于全校前列，我院立项数量不断攀升，重点项目、一般项目、青年项目皆有收获，教师科研能力不断向高水平迈进。

8. 我院王建平等十一位教师参与翻译的85万字《“治国理政新理念新思想新战略”系列丛书（英文版）》由中国人民大学出版社出版。

9. 外国语学院与北京理工大学外国语学院正式签署合作协议。

10. 10月13-14日，主题为“文学、语言和媒介中的传记语体”的2017年《文学之路》国际学术研讨会在中国中国人民大学举行。

11. 12月29日上午，中国人民大学外国语学院与《中国对外贸易》杂志社举行了外语教学实习基地签约暨揭牌仪式。

12. 外国语学院博士生招生考试工作进行改革，从2017年开始实行申请审核制。

13. 外国语学院共有8种12本（选题）教材获批为我校“十三五”本科规划教材第一批立项项目。

14. 外国语学院贾国栋、来炯、陈世丹作为第一完成人的三项成果荣获2017年中国人民大学高等教育教学成果奖；我院江晓丽老师荣获校“十佳班主

任”称号。

15. 外国语学院第六届研究生论坛成功举办；第八届人大-辅仁外语研究生学术交流论坛顺利举行。

16. 中国人民大学英语辩论队获得第二十届“外研杯”全国英语辩论赛总决赛一等奖，李昕蔚同学获得最佳辩手奖；外国语学院MTI（翻译专业硕士）研究生首次在2017年海峡两岸口译大赛华北区赛获一等奖；人大学子获得2017年北京市研究生英语演讲比赛总决赛特等奖、一等奖与两个二等奖；日语系2017届硕士研究生朱越琦同学荣获第十届中国日本学研究“卡西欧杯”优秀硕士论文语言组一等奖。

17. 2017年外国语学院与新西兰奥克兰大学正式签署培养双硕士协议；与西班牙马德里康普顿斯大学正式签署合作框架协议。外国语学院率团访问了智利和阿根廷五所一流高校，包括：智利天主教大学、智利大学、安第斯大学、布宜诺斯艾利斯大学和阿根廷国立艺术大学，与上述五所高校就学生交换、教师互访、合作科研等问题展开了深入讨论，为拓展我校与拉美高校的交流与合作奠定了实质性基础。

18. 我院三位教师于2017年7月正式受聘中国人民大学杰出学者岗位，其中两名特聘教授（郭英剑、贾国栋），一名青年学者（刘海清）；我院引进国际认知翻译研究领域的领军人物迈克·卡尔（Michael Carl）教授为海外人才C岗教授。

19. 2017年11-12月，按照学校组织部要求开展了学院党委委员会换届工作，选举产生了学院党委新一届委员。

20. 2017年11月，迎接《北京市教委北京普通高等学校党建和思想政治工作基本标准》入校检查，实现了“以检查促落实、以检查促建设”。

（供稿人：陈宇）

中国共产党中国人民大学外国语学院党员大会召开

1月3日，中国共产党中国人民大学外国语学院党员大会在公共教学楼1302教室召开。会议听取并审议了外国语学院党委工作报告，选举产生了中国共产党中国人民大学外国语学院新一届委员。本次大会应到会党员217名，实到会党员203名，符合法定人数。外国语学院常务副院长王建平、组织部高琦应邀列席会议。外国语学院党委副书记黄岩主持大会。

本次大会的指导思想是：全面学习并贯彻落实党的十九大精神，以学校第十四次党代会精神为指导，不忘初心，砥砺前行，全面推进学院的党建工作，为建设具有人大特色的外国语学院而努力奋斗。

大会在雄壮的国歌声中开幕。学院党委书记李霞代表上届党委作了《牢记使命 砥砺前行 努力推进和完善新时期党建工作》的工作报告。报告回顾了自2003年以来，外国语学院党委在发挥领导核心作用、领导班子和干部队伍建设、基层组织制度建设、党风廉政建设、宣传思想工作等方面取得的进展，为党建工作和学院事业发展提供了坚强保障。

与会党员一同审议了外国语学院党委党费收缴、使用和管理情况的报告，并

全票通过了外国语学院党委新一届委员候选人、外国语学院党员大会选举办法，监票人、总监票、计票人名单。



大会选举刁克利、代显梅、李霞、李铭敬、张雅萍、罗冬梅、黄岩、商竞、韩满玲（按姓氏笔画排序）为中国共产党中国人民大学外国语学院新一届委员会委员。最后，大会在庄严的国际歌中落下帷幕。



随后，当选委员召开了第一次全体会议。会议通过了中国共产党中国人民大学外国语学院书记、副书记选举办法（草案）以及计票人、监票人名单，选举李霞、黄岩分别为中国共产党中国人民大学外国语学院委员会书记、副书记。

（供稿人：钟雪丹）

喜报：我院获评中国人民大学 2017年度“优秀学科进步奖”

我院外国语言文学一级学科在全国第四轮一级学科评估中的评估结果与全国第三轮一级学科评估结果相比取得较为明显的进步，获评中国人民大学2017年度“优秀学科进步奖”。

（供稿人：董丹萍）

以学科评估促进学科可持续发展

—基于外国语言文学一级学科第四轮学科评估结果的分析

2017年12月28日，教育部学位与研究生教育发展中心公布了第四轮学科评估结果。本次学科评估是按照国务院学位委员会和教育部颁布的《学位授予和人才培养学科目录》的学科划分对具有研究生培养和学位授予资格的一级学科进行的整体水平评估。继2004年、2009年、2012年先后完成三轮学科评估之后，学位中心于2016年启动第四轮学科评估，涵盖95个一级学科，全国共有513个学位授予单位的7449个学科参评，是历次评估参评学科数量最多的一次。

全国第四轮一级学科评估结果按照“精准计算、分档呈现”的原则，根据“学科整体水平得分”的位次百分比，将前70%的学科分为9档公布。在外国语言文学一级学科中，全国具有“博士授权”的高校共41所，本次参评38所；参评高校共计163所。我校外国语言文学一级学科本次学科评估结果为第四档“B+”，位列参评高校的前10~20%。

纵观我校外国语言文学一级学科在前四轮学科评估中的表现，可以发现，经过几代人的努力，人大外语学科取得了长足进步。在2003年的第一轮学科评估中，外国语言文学一级学科在26所参评单位中名列第14位，位列前54%。在2008年的第二轮学科评估中，外国语言文学一级学科在45所参评单位中名列第24位，位列前53%。在2012年公布的第三轮学科评估结果中，外国语言文学一级学科在92所参评单位中名列第34位，位列前37%。第四轮学科评估外国语言文学一级学科排名已蹿升至参评高校的前10~20%。

学科布局不断完善，学科体系更加齐全。现有英语、日语、俄语、德语、法语和西班牙语等6个本科专业；在外国语言文学一级学科具有博士、硕士学位授予权，在英、日、德、俄、法等5个语言文学专业开展学术型博士或硕士的人才培养工作；具有翻译硕士专业学位（MTI）授权点，并开展相应的人才培养和学位授予工作；形成外国文学、国别与区域研究、外国语言学和翻译理论与实践等4个稳定的研究方向。

通过加大人才引进和师资培养力度，建立了一支以专任教师为主、非专任教师（高端外国专家、讲座教授、兼职教授及外籍语言教师）为辅，国际化程度高、学缘结构合理的师资队伍。截至2017年年底，拥有专任教师121人，其中

教授18人，副教授52人，博士学位获得者79人，具有连续超过10个月海外经历者78人，博士生导师16人，硕士生导师57人。拥有非专任教师55人，其中入选国家外专局高端外国专家项目教授9人，中国人民大学讲座教授4人，外籍语言教师39人，校级兼职教授3人。通过我校“学科国际前沿教师培训”项目，邀请6位著名外国专家和海外杰出华人学者来校，通过学术讲座、集中授课等形式对教师进行专题培训。

人才培养质量显著提升。1项教学成果荣获第七届北京市高等教育教学成果二等奖，英语系江晓丽副教授荣获2015年宝钢优秀教师奖，英语系周铭副教授获得2015-2016年度“北京高校优秀德育工作者”荣誉称号。本硕博各层次学生在校级以上学科竞赛或学术活动中获奖近200人次，发表学术论文70余篇，参加全国或国际学术研讨会60余人次。近五年毕业生就业率高达98.09%、签约率高达75%，在全校名列前茅。建成8个实习基地、1个社会实践基地，形成澳大利亚文化周和文学周、外语文化节、研究生论坛、人大——辅仁外语研究生学术交流论坛、启航计划——大学生成长发展辅导、国情教育社会实践、手拉手外语辅导、二十院院际友谊辩论赛等品牌项目。

科学研究取得新进展。制定落实“985”工程和“双一流”科学研究培育项目综合奖励办法、学术会议资助管理办法等一系列导向性科研激励办法，与学校政策相辅相成，形成了全方位、多层次的“培育+奖励”相结合的激励模式。自2012年以来，发表核心期刊论文200余篇，出版专著50余部、国家级规划教材4册，承担国家社会科学基金项目20项、省部级项目10余项、其他项目100余项，科研经费总计813.7万元，其中纵向课题经费327万元。主办12场国际学术研讨会。日语系徐园副教授获第七届高等学校科学研究（人文社会科学）优秀成果奖。

稳步推进与海外高校和学术机构的交流与合作。与美国麻州波士顿分校、美国蒙特雷国际研究院高级翻译学院、美国亚利桑那州立大学、美国应用语言学中心、德国科隆大学、俄罗斯国立莫斯科罗蒙洛索夫大学国际教育中心、英国肯特大学、澳大利亚迪肯大学、日本广岛大学、日本国立女子大学、日本关系学院大学、新西兰奥克兰大学、西班牙马德里康普顿斯大学等13所海外高校签署合作协议，出国访问澳大利亚、西班牙、拉美等十几所海外高校，接待来自美洲、欧洲、澳洲、拉美等海外一流高校、学术机构或外宾的访问。在本硕博各层次学生中，将近580人有赴境外学习交流一学期及以上的经历。

前途是光明的，道路是曲折的。外国语言文学学科将进一步贯彻落实学校“建设双一流，再上新台阶”第四轮学科评估结果通报会会议精神，结合“双一流”建设规划，认真梳理分析学科发展的经验和问题，找准目标、聚焦问题、补足差距，进一步提升学科竞争力，真正做到以评促建，为下一轮全国学科评估做好准备。

（供稿人：董丹萍）

学校发展规划处朱信凯处长 到我院开展学科建设专题调研

2018年1月16日上午，学校发展规划处朱信凯处长、李红宇副处长、赵玉麟副处长一行12人来我院进行学科建设专题调研，会议在明德国际楼501会议室举行。我院王建平常务副院长、李霞书记等党政领导班子成员，及我院“双一流”建设相关工作人员参加调研座谈会，会议由王建平常务副院长主持。

朱信凯处长介绍了此次调研的目的，并详细介绍了近些年学校“双一流”建设工作取得的成绩。



王建平常务副院长对朱信凯处长一行到我院专题调研表示欢迎与感谢。王院长对外国语学院从“985工程”到“双一流”建设经费使用情况进行了汇报，并详细介绍了学院从以教授公共外语为主的教学型单位向以外国语言文学一级学科建设为主的教学科研型单位转型的历程。就本次专题调研内容，王院长重点汇报了我院提升学科国际性的四项重大规划：筹建中国人民大学世界文学研究院、延续“中国戏曲海外传播工程”项目、启动“中国人民大学优秀学术著作海外推广工程”、支持外国语学院“十三五”规划教材出版项目。



朱信凯处长对王建平常务副院长的务实汇报给予了充分肯定，并对我院展示的《“中国戏曲海外传播工程”丛书》（一期、二期）以及《“治国理政新理念新思想新战略”系列丛书（英文版）》给予了高度评价。朱处长表示，外国语学院提出的提升国际性的重大项目规划处非常重视，提议由规划处牵头，会同科研处、人大出版社与外国语学院进行四方会谈，就成立中国人民大学“译库”研究院一事进行协商。规划处李红宇副处长，我院贾国栋副院长、刁克利副院长、来炯副院长分别在调研会上提出了自己的观点，并给出了建设性意见。

李霞书记感谢发展规划处长期以来对学院的大力支持，表示学院各项事业的快速发展、外语学科在本轮评估中的良好表现，都与学校在各方面的切实支持密不可分。

（供稿人：陈宇）

★ 党团建设

外国语学院召开 2017 年度 党员领导班子民主生活会

1月15日,按照学校组织部要求,外国语学院在明德国际楼501会议室召开了一年一度的学院党员领导班子民主生活会。学院全体党员领导班子成员出席了会议,非党员领导班子成员、学院党委委员、教师代表、教代会代表及学生代表列席了会议。会议由外国语学院分党委书记李霞主持。副校长、党委组织部部长杜鹏,党委组织部副部长兼纪委办公室副主任石德才到会旁听和指导。

本次党员领导班子民主生活会以“认真学习领会习近平新时代中国特色社会主义思想、坚定维护以习近平同志为核心的党中央权威和集中统一领导、全面贯彻党的十九大各项决策部署”为主题,党员领导班子成员重点对照牢固“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“四个服从”,认真执行党中央决策部署和上级党委决定,对党忠诚老实,领导担当责任,严格执行廉洁自律准则等6个方面,结合自身岗位职责和工作实际,参照征求到的党内外人士意见建议,逐一开展了批评和自我批评。

会上,列席师生代表也逐一发言,对领导班子工作、班子成员提出了意见和建议。李霞代表班子总结会议情况,提出整改措施和要求。

会议结束前,杜鹏副校长做了发言。杜鹏副校长充分肯定了外国语学院党员领导班子本次民主生活会的会议质量,表示民主生活会是发扬党内民主、加强党内监督、依靠领导班子自身力量解决矛盾和问题的重要方式。强调领导班子要时刻保有问题意识,开展工作时要有钉钉子精神,努力抓改革、促落实。



按照校党委有关工作精神,为了开好这次民主生活会,外国语学院党委按照规定程序认真做了会前准备,提前并广泛征求学院党内外人士对领导班子以及班子成员工作的意见和建议,学院领导班子成员之间开展了坦诚的谈心谈话,党员领导班子成员集体学习并领会本次民主生活会会议精神,对照检查上一年度个人和班子工作整改措施落实情况,为开好民主生活会、提升会议效果和质量打下坚实基础。

(供稿人:钟雪丹)

外国语学院党委召开党支部书记述职评议会

1月17日,外国语学院党委于明德国际楼501会议室召开2017年度基层党支部书记抓基层党建述职评议考核会议。外国语学院党委书记李霞、副院长贾国栋、刁克利、副书记黄岩、副院长来炯,党团学办公室商竞、钟雪丹,以及全体党支部书记参加会议。常务副院长王建平应邀列席会议。会议由党委副书记黄岩主持。

根据学校党委对于基层党支部书记述职考评的要求,外国语学院党委抽选了一半左右的基层党支部书记进行现场述职,其他党支部书记进行书面述职。2014级本科生党支部、2017级硕士生党支部、博士生党支部、2015-2017级本科生联合党支部及2016级硕士生党支部按规定程序进行了现场述职,五位支部书记分别围绕学习宣传贯彻党的十九大精神、贯彻全国和北京市高校思想政治工作会议精神、落实基层党建重点任务、推动全面从严治党向基层延伸等重点内容进行了个人和支部工作的总结和分析,提出支部工作存在的不足和未来发展的计划。之后,未要求进行现场述职的其他六个党支部书记也对过去一年的工作做了简要发言和汇报。

会上,学院领导班子成员对各支部的述职进行了点评,充分肯定了各支部书记的工作,肯定了支部结合各自实际开展了形式多样的学习实践活动,并对各支部未来更加紧密结合学院发展、教师科研、学生生活开展支部建设工作提出希望,进一步提升支部工作质量。参加会议的党委委员、未述职的党支部书记对述职支部情况进行了书面测评。本次党支部书记述职会议是外国语学院党委继2016年后第二次举行的党支部书记述职会,利用两年时间实现了基层党支部书记现场述职全覆盖。党支部书记述职评议会是按照学校党委要求部署,旨在进一步严密组织体系建设、严肃党内组织生活、严格党员教育管理、严明党建工作责任制,夯实党建工作基层基础,达到“以述职促交流,以评议促发展”的目的。

(供稿人:钟雪丹)

★语系动态

英语系 2017-2018 学年第一学期工作动态

在2017-2018学年第一学期，英语系在学院的正确领导下，以不断发展壮大学科实力，并在全国同学科领域保持领先地位为目标，在学科建设和人才培养等方面主要完成了以下几方面的工作。

完善课程设置，扎实教学

这一学期，英语系主要致力于教材革新及教学精进。完成了学校十三五规划教材申报工作，绝大多数获得批准。

另外，学院还在课程设置上做出调整，博士生主文献课程重新选材，从古典到当代，文学、文化、翻译、语言文献，全面覆盖。博士生开题报告前的综合考试内容，按照研究生院要求，仍以主文献为主，兼顾英语学科特点，具体调整为：1) 主文献研读；2) 每个方向10部重要理论著作的课外阅读；3) 博士学位论文选题和初步设计。

除此之外，英语系今年12月份紧张有序地完成了教育部本科教学评估，并承办了北京市高校英语专业首场观摩教学及教学改革现场研讨会。要新乐老师勇敢、积极地承担了首场观摩教学，大胆展示了以培养学生创新能力为目标的基础阶段英语课堂教学模式，效果良好，反响热烈，对于扩大我校英语专业在人才培养方面的影响，起到了很好的引领作用。

加强学术交流，注重创新

学术实力是一个学科综合实力的重要体现。英语系在学术交流上也做了一系列重要工作，主要包括学术论坛和学术讲座的成功举办。这些学术交流活动有助于同学们拓宽学术视野，培养学术热情，同时也推动我校英语系在国内外展露风采。

我校研究生论坛已成功举办六届，除第三届由日语系主办外，其他五届都由英语系主办。在庞建荣老师的精心组织下，各系老师们的大力支持下，研究生论坛逐步成熟，走向规范化和专业化。

与此同时，人大-辅仁研究生论坛在6月份顺利举办，由辅仁大学承办，我校英语系研究生在王建华老师带领下赴台湾参加论坛。参加论坛的师生们不仅有学术研究、人才培养方面的收获，更促进了两岸文化交流。

澳研中心举办了多场文学、文化研究系列学术讲座，在中心主任张勇先教授带领下，澳研成员们参加了北大、清华、北外等高校举办的研讨会，并在大会发言，提出自己的学术见解；张勇先老师和江晓丽老师指导开展了“英语发展史”系列讲座。这些富有建设性的学术活动为人大英语系的发展增光添彩。

MTI 教育发展中心举办了多场翻译方向学术讲座，朱源老师主持的翻译实习基地的建设活动搞得有声有色。专业翻译硕士培养经过几年的摸索实践，已经趋向成熟，形成了有自己特色的培养模式，高校翻译专业硕士培养排名处在全国前列，赢得了翻译专业培养的话语权，同时也为人大英语系在全国同领域

扩大了影响。

组织多元活动，综合提升

丰富的课余活动是将专业知识转化为个人素质的重要途径，与此同时也培养了同学们的实践能力。

本学期，周铭老师统筹组织英语系本科生参加了学院的外语文化节。在要新乐老师指导下，大一学生举行了英语书法和剧评写作比赛；在代显梅老师指导下，大二学生排演了学院文化节闭幕式节目英语朗诵；在谢江南老师指导下，大三学生排演了莎翁大戏《第十二夜》。12月30日晚，郭庆民、李平、谢江南、李华、要新乐、陈世丹等老师在国学馆会议大厅，观看了同学们的精彩演出，并与同学们合影留念。

英语系老师参加了11月份举办的北京市高校英语演讲大赛的组织、命题（主题：Individual Values and Social Responsibility由英语系提出，经外国专家讨论，组委会决定采用）、评委工作。其中杨敏老师担任本届大赛决赛评委。

展望未来工作，继续前进

回顾本学期工作，充实且富有挑战；展望下学期工作，英语系将再接再厉，再创佳绩。

英语系计划上半年完成“英语语言文学经典阅读教程”编写与出版工作，力争秋季学期投入使用。这将标志着英语专业基础阶段改革真正意义上的开始。



各种科研项目的进行将带动科研成果（论文、专著）量和质的不断提高，力争保持前沿、领先的优势。

2018年人大-辅仁研究生论坛由我方承办，英语系将努力打造水平高、有特

色的一届论坛，给台湾学生留下难以忘却的记忆。

秋季教材内容的更换，更好地促进教学相长，人文社会科学的语言材料将会进一步丰富教师的人文知识和素养，其教学任务是以组织学生研讨人文知识为主，兼顾语言基础知识的学习和语言技能训练。为跨学科教学和跨学科研究做好准备，这将是今后教学与科研大有前景的发展道路。

(资料提供：陈世丹，撰稿：郑彬)

MTI教育中心 Gerard Maré讲座报道

中国人民大学MTI教育中心于2017年12月13日在明国商学楼207，邀请加拿大籍的国际会议资深口译专家 Gerard Maré，以“FLOW AND HAPPINESS IN INTERPRETATION: THE CONFERENCE INTERPRETER AS A PERFORMANCE ARTIST”为题，为MTI及翻译方向的老师和学生做了一场理论联系实际的、别开生面的学术讲座。讲座由MTI教育中心主任朱源教授主持。



Gerard 认为口译同舞蹈、歌唱、绘画以及戏剧类似，都可被视为表演艺术。口译员作为“表演者”，需借助自己的声音传达出他人观点，故应在工作时保持顺畅的语流（FLOW）和积极的心态（HAPPINESS）。Gerard 将口译工作同其他艺术表演形式进行类比，认为声音便是译员表演的工具。除了传达语义，口译员还需控制声音的高低、轻重和节奏来表现讲话者的情绪，为听众带来更完整的体验。Gerard 建议译员应该首先拥有良好的语流（flow）意识，尽量使表达平稳流畅，与听众产生关联感。此外，应借助平稳的语流，给自己积极的心理暗示，克服紧张和焦虑情绪，产生良性循环。Gerard 还提到，每工作半

个小时可进行短暂休息，以便及时调整语流和工作状态。此外，保持每日定量练习也很重要。

最后，主讲人回答了现场师生的提问。在看待译员的先天声音条件问题上，主讲人认为，每个人声音都有其魅力所在，教师的点拨和自身合理训练对于口译成材来说都必不可少；对于机器翻译，主讲人认为虽然其发展迅速，但并无法完全代替人工翻译。译员要不断学习，充分发挥人工翻译在理解文化差异、传达言外之意方面不可替代的作用。

(供稿人：刘思齐)

MTI 教育中心任文教授学术讲座报道

2017年12月27日星期三下午，北京外国语大学高级翻译学院任文教授受邀来我院，以“语言服务业及翻译职业化语境下的口译实践与口译伦理”为题，为大家带来了一场精彩的学术报告会。报告会由MTI中心主任朱源教授主持，外语学院来炯副院长、MTI中心的相关老师和翻译方向的研究生们一同聆听了本次报告。



任教授指出，翻译的职业化进程和语言服务业的强势崛起，正影响着我们对“口译”和“译员能力”等概念的理解，也给口译译员的实践方式、伦理决

策提出了新的要求。而现今行业中“一切以客户为中心”的伦理观只关注单一化伦理模式，存在不足之处。任教授认为，翻译伦理应当从语境出发，进行多层次的理解和实践，关注到译者与文本、译者与他者以及当下世界之间的关系。同时，任教授还指出，翻译教育应该关注语言服务业给译员能力带来的新的维度，同时应把伦理教育也纳入其过程。

随后，任文教授回答了在场师生们的提问。对于“如何看待机器翻译发展迅猛，引起相关从业者恐慌”的问题，任教授回答道，“恐惧就是一种伦理。存有畏惧，才能应对。”她指出，译员不能低估或逃避新技术，应充分发挥好自身优势，将人文精神和科学技术相结合，才能更好适应新时代。最后，朱源教授对本场报告会进行了简短的总结，会议在热烈的掌声中圆满结束。

整场报告会内容丰富、生动有趣。同学们对翻译伦理在当前语言服务业语境下的发展现状有了新的认识，同时也领悟到翻译专业学生在新技术时代应该拥有正确的翻译伦理道德观和宽广眼界的重要性。

(供稿人：刘思齐)

德语系协办“德国与欧洲的未来”国际研讨会

2017年11月14日-15日，由中国社会科学院欧洲研究所、中国欧洲学会德国研究分会和中国社会科学院中德合作中心主办、德语系孟虹老师负责的社科基金重点项目“德国联邦议会和记忆文化建构研究(1990-2015)”协办的“德国和欧洲的未来”国际研讨会在北京隆重举行，来自中德数十名专家、学者参加了此次会议。

本次会议具体围绕“德国和欧洲的新挑战”、“历史记忆与政治新构建”、“德国经济与中德、中欧关系”以及“国际视角中德国在欧盟的地位和作用”四大主题展开。

会议的首日上午，中国社会科学院欧洲研究所所长黄平研究员、学部委员周弘女士、中国原驻德国大使梅兆荣先生等发表了主旨演讲。嗣后，来自中国国际问题研究院欧洲研究所、北京大学、北京外国语学院、等高校和智库的学者以及德国专家就第19届大选后德国政府组阁谈判情况、大选后德国的欧洲政策态势、德国的欧洲一体化发展路径、难民政策等阐述了自己的观点，德国学术交流中心驻华代表处负责人Bossmann女士最后对专家们的发言进行了点评。

同日下午的讨论，重点结合孟虹老师的研究课题分上下两个环节展开。孟虹老师首先就“德国联邦大选与记忆文化建构新挑战”做了专题报告，结合联邦大选结果的“破局”、德国历史反思的曲折历程和核心支柱、极右翼纳粹现象重新抬头的根源和影响进行了深入分析。下半场会议由孟虹老师主持，来自对外经贸大学的学者就德语区泛欧思想中的英国观、女性在德国政治与经济中的地位等问题阐述了自己的观点。

参加此次研讨会的还有我院德语系研究生、大四学生和明德国际项目的部分学生。

时值中德建交45周年之际，中德专家聚集一堂，结合中德关系和德国与欧洲最新局势展开深入探讨，意义重大。



(供稿人：黄超谟)

★人才培养

互促互进，共同成长

——2017级小语种研一班举行“学术沙龙”系列活动

为增进不同语系同学之间互相交流和学习，学期伊始，研一小语种班主任孟虹老师提出了定期举办“学术沙龙”的建议。班内同学积极响应、本学期组织开展了两次“学术沙龙”活动。

10月22日，本学期第一次“学术沙龙”活动举行孟虹老师做了开场发言，指出研究生阶段的学习是“师傅领进门，修行在个人”，学生应更注重自主性学习、探索性学习和跨文化、跨学科学习能力以及团队合作精神的培养。孟虹老师指导的两位研三和三位在德留学的研二学长为同学们做了论文写作和学业规划的指导。各语系同学围绕俄、法、日三国与德国的关系及德国与欧盟的关系，分组进行了介绍和展示。

12月10日，第二次“学术沙龙”活动在明商0307举行。孟虹老师的硕士

研究生方鑫、李晓琳以及来自柏林自由大学的联合培养博士研究生 Freddie 介绍了各自学术论文研究进展情况，各小语种班委分别总结了本学期负责工作开展情况。与会同学重点围绕俄、法、日眼中的德国以及德国人眼中的欧盟展开了讨论。



学术沙龙活动为不同语系同学带来了全新的思维角度，加深了各语系同学间的相互理解，引导同学们大胆走出各自的专业领域，进行跨语种、跨文化、跨学科的思想碰撞。与会同学们表示，这既是一场思想的盛宴，同时也是一场欢乐的聚会。同学们在专业上互相学习、取长补短，在交流中彼此加深了了解、密切了联系。

(供稿人：李金艳、徐萌、赵伯璇)

★离退休工作

学校领导、外国语学院领导班子分别看望并慰问 我院离退休教职工

2018年1月26日下午，学校常务副书记张建明教授看望了原外语系主任罗舜泉教授。张建明代表学校领导班子向罗舜泉老师致以新春问候，并细心了解了罗老师近期的身体、生活情况。

2018年1月29日下午，学校副校长杜鹏教授看望了原外国语学院书记、副院长张卫平教授。杜鹏代表学校领导班子向张卫平老师致以新春问候，并介绍了学校近期发展建设情况。

2018年1月10-19日，外国语学院常务副院长王建平、党委书记李霞、副院长贾国栋、刁克利、党委副书记黄岩、副院长来炯等学院领导分头走访并看望了学院十余位离退休教师，详细了解他们的身体和生活情况，并向他们致以新春祝福。学院部分师生参加了看望退休老教师活动。详细情况如下(按照看望时间排序)：

1月10日，学院党委书记李霞和党团学办公室钟雪丹代表学院看望了离退休教师唐孝纯、徐金道、王冈鸣。

1月10日，副院长贾国栋和教务科董丹萍代表学院看望了离退休教师韩松涛。

1月10日，副院长刁克利和学院办公室罗冬梅代表学院看望了离退休教师宋雪、张锦芯。

1月17日，常务副院长王建平和学院办公室陈宇代表学院看望了离退休教师张泽武、罗舜泉。

1月18日，副院长来炯和学院办公室夏苗代表学院看望了离退休教师郑禄、赖志金。

1月19日，副院长贾国栋和教务科董丹萍代表学院看望了退休教师张卫平。

1月19日，学院党委书记李霞、副书记黄岩和部分师生看望了离退休教师陈定国。

1月19日，学院党委书记李霞、副书记黄岩代表学院前往香山医院看望了离退休教师张瑞玉。

1月19日，学院副书记黄岩和党团学办公室许艳艳代表学院看望了退休教师张福琴。



★学院党政教辅工作综合信息

党政联席会

2018年1月16日，学院召开党政联席会，学院领导班子成员、院办主任及相关同事参会。会议的议题为：一、讨论《绩效工资小组关于奖励性绩效工资通过方案反馈意见的通知》；二、讨论民主生活会领导班子工作整改措施；三、人事计划工作。

党团学办公室总结会

2018年1月17日，党团学办公室召开2017年度总结会议，党委书记李霞、副书记黄岩、党团学办公室成员参会，会议议题为：一、讨论下学期井冈山学习教育活动细节；二、商竞老师汇报工作交接情况；三、党团学办公室成员汇报本学期工作存在的问题和改进计划。

行政人员全体会议

2018年1月22日，学院召开全体行政人员会议，常务副院长王建平、党委书记李霞、全体行政人员参会，会议由王建平主持。会议议题为：一、王建平常务副院长总结本学期工作，80周年校庆、本科评估、双一流专项资金、学科调研工作、薪酬改革、财务、外事、培训等工作均圆满完成，向全体行政人员一年来的辛勤工作表示感谢；二、布置行政人员撰写本学期工作总结，汇报本学期工作存在的问题和整改措施；三、整理会议纪要及工作日记。

学校工作精神

中国人民大学

习近平新时代中国特色社会主义思想研究院揭牌

1月13日，中国人民大学习习近平新时代中国特色社会主义思想研究院揭牌仪式暨新时代中国特色社会主义高端论坛在世纪馆北

大厅举行。全国人大常委会委员、中国中共党史学会会长、中共党史研究室原主任欧阳淞，教育部社科司司长刘贵芹，北京市委教育工委常务副书记郑吉春，北京市委宣传部副部长韩昱，教育部高校社会科学发展研究中心副主任杨海英，中共中央党校校务委员、副教育长、科研部主任韩庆祥，中国社会科学院马克思主义研究院党委书记、院长邓纯东，浙江省文史馆馆长、浙江省党史研究会会长王永昌，中国社科院习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心执行主任姜辉，清华大学马克思主义学院院长艾四林，北京大学中国特色社会主义理论体系研究中心副主任郭建宁，延安大学党委副书记田伏虎以及西藏民族大学等单位领导和嘉宾出席揭牌仪式。中国人民大学校长刘伟，党委常务副书记张建明，党委副书记、纪委书记吴付来，副校长洪大用，党委副书记郑水泉，副校长刘元春，一级教授卫兴华、陈先达、周新城出席活动。中国人民大学习习近平新时代中国特色社会主义思想研究院的相关负责人、校内研究员代表、学校相关部门负责人和师生代表130余人参加会议。刘伟宣读了中国人民大学习习近平新时代中国特色社会主义思想研究院成立决定。刘伟指出，入选全国首批习近平新时代中国特色社会主义思想研究机构，对人民大学而言既是一份来之不易的荣耀，更是一份沉甸甸的责任和使命。作为中国共产党亲手创办并始终关怀的第一所新型正规大学，一定要把学习宣传贯彻党的十九大精神作为首要政治任务，学习好、研究好、解读好、贯彻好。他表示，学校将全力支持研究院各项工作，在学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想和十九大精神过程中，在推进研究院的建设发展过程中，不断坚定理论自信、增强理论自觉、实现理论自强。张建明宣读了《中国人民大学习习近平新时代中国特色社会主义思想研究院组织机构人员名单》。洪大用宣读了《中国人民大学习习近平新时代中国特色社会主义思想研究院校外首批特聘研究员名单》。欧阳淞、刘贵芹、韩昱、郑吉春、刘伟、张建明共同为研究院揭牌。刘伟为研究院学术顾问代表欧阳淞颁发学术顾问聘书，与会领导和嘉宾为校外特聘研究员代表颁发聘书。刘贵芹表示，希望研究院利用自身学科、人才优势，积极开展习近平新时代中国特色社会主义思想的研究宣传工作。欧阳淞表示，中国人民大学自诞生起就始终围绕着解决中国社会最紧迫的现实问题而展开办学实践，始终自觉地践行着马克思主义中国化的办学要求，始终与党和国家同呼吸、共命运。在全国率先成立的中国人民大学习习近平新时代中国特色社会主义思想研究院正是这一红色基因和优良传统的延续与体现。希望研究院能准确把握新思想的时代背景、丰富内涵、实践价值、理论品格和蕴含的强大真理力量，在学懂、弄通、做实

三个方面都走在前头，不负以习近平同志为核心的党中央对中国人民大学的殷殷嘱托和巨大信任，为新思想的学习、研究、宣传和贯彻做出应有贡献。韩昱对研究院的成立表示祝贺。他指出，研究院的成立不仅是人民大学的一件大事，也是首都高校和首都理论界的一件大事。希望研究院充分发挥人民大学马克思主义理论研究的传统优势，准确把握全面阐释习近平新时代中国特色社会主义思想的历史渊源，时代背景，精神实质，丰富内涵和实践要求，不断取得理论突破，推出优秀成果，为进一步推进马克思主义中国化、时代化、大众化，继续发展当代中国马克思主义做出更大贡献。郑吉春对研究院建设提出了三点希望：一是立足高起点规划布局，为建设国内一流、国际知名的当代中国马克思主义研究机构打下基础。二是坚持高标准培养人才，为理论研究、思政课教学、大学生思想政治教育提供充足的智力支持和人才支持。三是注重高质量打造成果，为发展 21 世纪的马克思主义、当代中国马克思主义做出重要贡献。他表示，北京市委教育工委将按照中央和教育部有关要求，为研究院的建设提供帮助提供支持，共同推进新时代高校思想政治工作，不断取得让党中央放心、让人民满意的新业绩。校外习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心（院）代表、中国社会科学院习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心执行主任姜辉表示，人民大学被誉为我国“马克思主义教学与研究的高地”，在相关领域具有雄厚的研究实力和强大的研究队伍。研究院的成立必将进一步推动中国人民大学马克思主义特别是当代中国马克思主义的研究，为深入研究阐释习近平新时代中国特色社会主义思想做出更重大贡献。吴付来主持揭牌仪式。当天还举办了首届新时代中国特色社会主义高端论坛。论坛由中国人民大学习近平新时代中国特色社会主义思想研究院院长秦宣主持。校外专家邓纯东、韩庆祥、王永昌、颜晓峰、艾四林、郭建宁以及校内专家张雷声、郝立新先后发言，分享相关研究成果。2017 年 10 月 25 日，中国人民大学成立全国首家习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心。近日，根据中央统一要求，更名为中国人民大学习习近平新时代中国特色社会主义思想研究院。该研究院是直属于中国人民大学，受中宣部、教育部直接领导的研究机构，旨在研究习近平新时代中国特色社会主义思想等新时代中国特色社会主义理论创新成果，将 21 世纪马克思主义理论发展、中国特色社会主义理论体系、中国特色社会主义制度体系和中国特色社会主义文化等研究联合起来，发展当代中国的马克思主义。中国人民大学党委书记靳诺、校长刘伟担任研究院理事长，中共河南省委原书记徐光春，全国人大常委会委员、中国中共党史学会会长、中央党史研究室原主任欧阳淞，全国人大教科文卫委员会委员、教育部社会科学委员会副主任顾海良担任研究院学术顾问，中国人民大学一级教授陈先达担任研究院学术委员会主任，马克思主义学院教授秦宣担任院长。欧阳淞、徐光春、顾海良、韩庆祥、邓纯东、姜辉等 14 人获聘校外首批特聘研究员；靳诺、刘伟、吴付来、洪大用、郑水泉、刘元春等 64 人获聘校内首批研究员。

“建设双一流 再上新台阶”

中国人民大学通报第四轮学科评估结果

1月2日上午，中国人民大学召开“建设双一流 再上新台阶”第四轮学科评估结果通报会，校长刘伟、常务副校长王利明出席会议，相关学院、部处负责人参加会议。

刘伟表示，人民大学高度重视学科评估对于高等教育内涵发展的促进作用，在各单位的通力配合下，学校在本轮学科评估中取得了良好的成绩，这既是对本次参评工作的肯定，更体现了学科发展过程中长期积累的深厚积淀。下一步，要结合“双一流”建设规划，认真梳理分析学科发展的经验和问题，找准目标、聚焦问题、补足差距，进一步提升学科竞争力，真正做到以评促建。

刘伟指出，推动学科发展重在落实，要认清形势、坚定目标，认真贯彻“双一流”建设方案，严格按照学科发展规律，扎实推进各项工作开展。学校将通过进一步深化体制机制改革，提升管理服务水平，为学科建设提供动力、保障和支持。中国日益走近世界舞台中央，为我国高等教育繁荣发展，特别是为人文社会科学繁荣发展提供了前所未有的机遇，我们要把握新时代要求，树立全校一盘棋的观念，具备大格局、高眼界，结合学校发展实际，凝聚共识、汇聚力量，立足“双一流”建设目标，推动学科发展再上新台阶。

王利明通报了第四轮学科评估结果。他表示，在学科评估竞争愈发激烈的态势下，人民大学第四轮学科评估整体成绩优势突出、稳中有进。本轮学科评估共有34个学科参评，获评A类学科总数为14个，其中理论经济学、应用经济学、法学、社会学、新闻传播学、统计学、工商管理、公共管理、马克思主义理论获评A+，政治学、哲学获评A，图书情报与档案管理、中国史、中国语言文学获评A-。A+学科数量位列全国高校第四，学科顶尖率排名全国第三，人文社会科学A+学科及A类学科均排名全国第二，人文社会科学A+学科占A类学科的比例在教育部直属高校中排名第一。在今后的学科建设中，要立足优势，聚力突破点，加强具有潜力的成长型学科的培育，加快推进“双一流”建设。

研究生院常务副院长刘凤良介绍了人民大学组织参与第四轮学科评估情况。刘凤良表示，在第四轮学科评估过程中，各部门通力合作，精细谋划，确保了评估工作的顺利开展。研究生院积极服务学科评估，希望以此为契机做好相关工作的分析和总结，为推进

随后，获评A+的9个学科的主要负责人先后发言。理论经济学学科主要负责人、经济学院副院长王晋斌表示，理论经济学学科将积极寻求学科新增长点，促进学科均衡发展。应用经济学学科主要负责人、财政金融学院院长庄毓敏表示，应用经济学取得的成绩包含了几代学人的心血付出，今后将继续改进人才培养、科学研究、国际交流等方面工作。法学学科主要负责人、法学院院长兼党委副书记王轶表示，推动法学学科发展必须持续发力，推动社会学学科发展要大力引进人才，提升管理水平，加强学科基础设施建设，扩大国际影响力，从而推动学科可持续发展。马克思主义理论学科主要负责人、马克思主义学院院长郝立新表示，学科建设既要有顽强拼搏的干劲，也要讲究科学方法，要查找差距、补齐短板，提升马克思主义学科发展水平。新闻传播学学科主要

负责人、新闻学院执行院长胡百精表示，新闻传播学学科建设将积极借鉴兄弟院校优秀经验，弥补学科发展短板，坚定不移推进跨学科建设。统计学学科主要负责人、统计学院院长赵彦云表示，推动学科长远发展必须夯实根基，推动跨学科合作，提升解决重大战略问题的能力。工商管理学科主要负责人、商学院院长毛基业表示，要努力营造良好的科研环境，提升管理服务水平，积极招贤纳士，推动工商管理学科建设再上台阶。公共管理学科主要负责人、公共管理学院院长杨开峰表示，必须继续扩大国际影响力，提升资政服务水平，夯实人才培养基础，推动公共管理学科持续发展。

中国人民大学检查党风廉政建设责任制落实情况

为深入学习贯彻党的十九大精神，推动全面从严治党向纵深发展，根据学校总体安排，1月4日-9日，中国人民大学开展2017年党风廉政建设责任制落实情况专项检查工作。中国人民大学副校长贺耀敏、党委副书记郑水泉、副校长刘元春分别带队，前往4家抽查单位现场检查党风廉政建设责任制落实情况。

1月9日上午，以贺耀敏为组长的检查组一行到后勤集团进行检查。后勤集团领导班子成员和党委委员接受检查。

后勤集团党委书记兼副总经理冯诗松从抓责任建设、抓制度建设、抓宣传文化建设、抓作风建设四个方面详细汇报了后勤集团2017年党风廉政建设工作具体举措及相关成果，指出工作中存在的问题，并提出了下一步工作思路。

后勤集团总经理宋大我对后勤集团党风廉政建设相关情况进行补充。他表示，集团人员众多、机构复杂，在管理上存在较大的难度，但是在党风廉政建设与制度执行方面取得了一定的成果。班子成员之间能做到互相监督、互相提醒，党员干部坚定不移地严守纪律、改进作风，发现问题第一时间整改，营造了风清气正的工作氛围。

后勤集团副总经理赵淑慧表示，后勤集团实行“统一领导、分级管理”会计工作管理体制，从源头上预防腐败，日常工作加强财务预算，严格按财务标准加强财务环节的监督防控作用。

贺耀敏表示，2017年，后勤集团在抓“一岗双责”、坚持“三重一大”、反对“四风”和规范财务、人事、采购招标、合同管理等方面的工作中成效都很突出，宣传教育也比较到位，党风廉政建设责任制落实情况整体比较令人满意。他从五个方面对后勤集团开展党风廉政建设工作提出要求，一是以更高的政治站位来开展党风廉政建设，二是领导干部要加强责任担当、提高自律意识，坚决落实“一岗双责”，三是全面加强制度建设，四是宣传教育要常抓不懈，提升队伍的整体思想素质，五是做好未来规划，夯实党建基础，持之以恒地把党风廉政建设工作引向深入。他希望后勤集团结合新校区建设建立新的人大后勤服务保障体系，在“默默无闻”付出的同时，将各项工作“有声有色”落到实处。

1月8日下午，以郑水泉为组长的检查组一行到国际关系学院进行检查。国际关系学院领导班子成员和党委委员接受检查。

国际关系学院党委书记牛彤就学院党风廉政建设责任制落实情况进行汇报。她表示，党的十八大以来，随着“全面从严治党”战略的不断推进，国际关

系学院党委及行政班子对于“一岗双责”和全面从严治党主体责任意识不断加强。2017年7月，学院行政班子完成换届。新班子上任以来，特别重视落实领导干部在学院工作中“一岗双责”的要求，紧绷党风廉政建设和意识形态工作主体责任这根弦，按照“谁主管，谁负责”的要求，将责任落实到学院领导每个人。学院党政领导班子各负其责，齐抓共管，形成了学院发展与廉政工作、意识形态工作共同推进的局面。牛彤进一步围绕学院领导班子落实民主集中制，执行“三重一大”事项集体决策制度情况，领导班子贯彻中央八项规定精神情况，健全学院工作各项规章制度特别是廉政规章制度的情况，党务公开、政务公开情况，对党员干部开展反腐倡廉宣传教育情况作了详细汇报。

国际关系学院院长杨光斌表示，学院今后会针对一些具体问题积极改进，并努力建设与学校相关部门更高效的沟通机制。

郑水泉肯定了国际关系学院党政领导班子在党风廉政建设以及意识形态工作上取得的成绩，并提出四点希望：一是进一步提高意识，把党风廉政建设和意识形态工作摆到更加重要的位置上来；二是在工作中突出重点，结合政治学学科意识形态特点较强的性质，在学科建设、师资队伍建设、人才培养各个方面，加强对教师和学生的引导，把握政治方向；三是进一步把党风廉政建设与学院各方面工作更好地结合起来，推动学院“双一流”建设；四是进一步完善相关制度，结合本次检查工作中查找出的一些具体问题，把学院工作制度更加体系化、规范化。

1月5日上午，以刘元春为组长的检查组一行到信息技术中心进行检查。信息技术中心全体领导班子成员接受检查。

信息技术中心主任李艳丽从组织体系、制度规范、学习活动和组织文化四个方面对2017年信息技术中心保障党风廉政建设责任制落实情况进行汇报。她表示，中心在组织体系保障方面明确分工，做到责任到人；明确决策程序，做到政务公开；定期向主管校领导汇报工作；积极配合信访调查核实和回复工作。在制度规范保障方面建章立制，固本强基；树立规范意识和原则意识，坚持底线管理；通过ISO20000和ISO27001体系认证，提升品质。在学习活动保障方面，严格组织集体生活；深入学习贯彻党的十九大精神；以用户为中心，精细化服务，持续提升服务质量。

刘元春肯定了信息技术中心2017年党风廉政建设责任制建设成效，他表示，2018年要从根本上再造学校信息空间，要做很多实际的工作，包括组织体系全面构建、人员全面调整，强化顶层设计、强化部门协调等。新的使命、新的目标，要求中心要有更高的标准，组织体系要更加强化，领导班子要更加团结。

1月4日上午，以刘元春为组长的检查组一行到书报资料中心进行检查。书报资料中心领导班子成员和党委委员接受检查。

书报资料中心党委书记、中心主任武宝瑞就中心2017年党风廉政建设责任制落实情况进行汇报。他表示，中心将党风廉政建设作为重要任务来抓，常设廉政风险防范管理工作领导小组，将反腐倡廉纳入领导班子重要日常工作，融入中心各项业务工作，列入领导班子和中层干部考核范围。2017年，中心建立健全各项规章制度，采取有效措施强化制度执行力度，严格落实“三重一大”事项集体决策要求，坚持党务公开、政务公开，认真学习宣传贯彻党的十九大精神，并开展了一系列党风廉政教育活动。中心将继续把党风廉政建设作为2018年的工作重点，建立健全工作机制，做到分工明确、逐级强化责任，责任落实

到人，积极在中心内部组织开展廉政宣传教育活动，切实从经营管理制度和财务制度上堵塞各种漏洞，权责明晰，把党风廉政建设落到实处。

刘元春表示，书报资料中心在党风廉政教育、制度建设及责任制落实等方面政策落实到位、工作扎实，取得了较为明显的成效。希望中心在接下来的工作中，认真学习落实党的十九大精神，进一步发扬好的作风，围绕学校双一流建设方案和中长期发展规划，明确书报资料中心战略定位，进一步自我提升，推动改革事业向前发展。

在各单位检查现场，学校党风廉政建设工作领导小组与各单位领导班子以座谈形式进行深入交流，并仔细查阅了支撑材料。

学校办公室主任顾涛，党委组织部副部长兼纪委办公室副主任石德才，党委宣传部常务副部长王大广，纪委副书记兼纪委办公室主任、监察处处长葛秀珍，保卫处处长补利军，资产与后勤管理处处长王小虎及有关负责同志分别参加上述专项检查工作。

兄弟院校情况

“欧洲语言文化论坛·北外 2018”举行

1月15日，由欧洲语言文化学院主办，外语教学与研究出版社协办的“欧洲语言文化论坛北外2018”在外研社举行。校长彭龙出席开幕式并致辞，来自外交部，社科院等单位及全国二十多所高校和科研及出版机构的近100位专家，学者参加论坛，开幕式由欧语学院院长赵刚主持。

彭龙表示，2017年，北外在学科建设方面取得了一系列重要突破，特别是外国语言文学学科进入了教育部公布的“双一流”建设学科名单。在全国第四轮学科评估中，北外外国语言文学一级学科评级为A+，与北京大学、上海外国语大学共同位居全国榜首。欧洲语言文学是北外外国语言文学学科的重要组成部分，希望欧语学院抓住机遇，在语言文学、国别研究等领域加大建设力度，力求产出一批优秀的标志性成果。

本次论坛是在国家“一带一路”建设和中国-中东欧“16+1”合作飞速发展的大背景下，为加强对欧洲非通用语国家语言、文化、历史和社会等方面的基础性、系统性研究，提升国内各高校欧洲非通用语专业的教学和科研水平，推动学术交流与合作，打造学术交流平台而召开的，论坛设主旨发言和分组发言两个环节。

开幕式上，北外比较文明与人文交流高等研究院院长、《国际汉学》杂志主编张西平教授，中国社会科学院外国文学研究所研究员、《世界文学》杂志主编

高兴，外语教学与研究出版社副社长范晓虹及社会科学文献出版社国别区域与全球治理出版中心张晓莉主任分别致辞。各位嘉宾对论坛的召开表示祝贺，同时也希望欧语学院主办的《欧洲语言文化研究》学术集刊越办越好。开幕式最后，赵刚向《欧洲语言文化研究》学术集刊新一届编委会部分成员颁发了聘书。

主旨发言环节由外语教学与研究出版社综合语种分社社长彭冬林主持。南开大学历史学院前院长、我校客座教授陈志强，我校长青学者张建华，中国外语与教育研究中心专职研究员杨鲁新，全球史研究院院长李雪涛分别作了题为“浅谈历史研究的三个层次”“俄罗斯后现代主义文学的历史命运”“非通用语教师职业发展路径”“知识迁移与留学史研究”的主旨发言，几位专家的主旨报告涉及不同领域，视野广阔、观点新颖，极具学术启发性，在参会者中赢得热烈反响。

当天下午，会议还举行了分组发言。会议分设语言文学组和国别研究组两个小组。在近5个小时的时间里，来自全国各高校和科研机构的30余位教师和学者轮流上台发言，分享各自在欧洲语言、文学、文化、历史、社会、双边关系以及翻译实践等方面的研究成果，很多发言令人耳目一新，极具学术价值。

本次会议是欧语学院首次面向全国高校和科研单位举办的欧洲非通用语类的语言文化论坛。今后，“欧洲语言文化论坛”拟每年定期举行，从而推动欧洲非通用语领域的学术交流与合作，提升北外欧语学院在国内和国际学术界的影響力，为进一步促进中欧人文交流、发展中欧关系贡献力量。

(根据北京外国语大学新闻网站消息编辑)

第十七届中国认知语言学国际论坛 (CIFCL)

第十讲在北大举办

2017年12月29日，由北京航空航天大学主办，北京大学等高校协办的第十七届中国认知语言学国际论坛 (CIFCL) 第十讲，暨北京大学外国语学院语言学沙龙第558期，在北京大学外文楼103进行。本次论坛邀请到了来自华盛顿大学圣路易斯分校 (Washington University in St. Louis) 的杰弗里·扎克斯 (Jeffrey M. Zacks) 教授，讲座的题目是“从叙事电影和叙事作品看事件表征”。讲座由语言所所长高一虹教授主持。

扎克斯教授是认知领域的领军人物，先后获得耶鲁大学认知科学学士学位和斯坦福大学认知心理学硕士和博士学位。扎克斯教授主要研究领域是脑科学技术在感知和认知研究中的应用。他所采用的技术包括：行为实验、功能性核磁共振成像、计算模型等。扎克斯教授近几年主要关注以下两个问题：一是人类如何将现实世界中的连续行为流切分为有意义的若干子事件，以及此种能力对记忆和认知带来哪些影响？二是心理意象如何帮助人类对空间关系进行推理？出版著作包括与雷德凡斯基 (G.A. Radvansky) 合著的《电影和事件认知中的大脑》和与希普利合编的《了解事件：从感知到行动》。

扎克斯教授的本次讲座主要围绕事件模型的构建、图式化，以及事件表征机制展开。首先，扎克斯教授介绍了自己和同事通过一系列试验所得出的一个

推论：人类在记忆过程中并不区分认知事件的来源——现实生活中经历的事件、阅读小说和观看电影过程中所接触到的事件，都以同样的形式存储在人脑中。据此他认为现代人类有一个统一的能力来建构事件模型，并用这些模型来指导预测性认知。在此基础上，扎克斯教授讨论了事件模型的构建原理，并举例说明人类的知觉体系是如何将大量的知觉性输入变为可控的、连续的事件模型。他认为，过滤、组块和抽象提取是图式化的三种机制。接着，他讨论了叙事文本的图式化和叙事电影的图式化之间的相同点和差异。二者的共同点在于：它们都依赖于人类通过演化所获得的事件表征机制，并且通过一些相近的图式化方法来建构事件模型，即省略、特征选择、视角以及分割。二者的不同点在于：叙事文本的图式化能反映人的心理状态、做出评价，并给出明显的时间和空间标记；而叙事电影的图式化则提供丰富的视觉、听觉信息以及背景特征，呈现出更加多样化的视角。随后，扎克斯教授阐述了大脑对视觉输入进行处理的神经机制，指出其对连贯事件模型建构的重要作用，并通过一系列电影片段的播放对此观点进行例证。除此之外，他还对电影后期技术剪辑能够控制和影响人类注意力这一现象作了说明和解释。讲座最后，扎克斯教授对这一周认知论坛讲座的主要内容进行了总结，并再次强调了事件这一概念在语言与认知研究中的重要地位。

在讲座的问答环节中，老师和同学们非常积极踊跃地发言提问，现场气氛十分热烈。许多高质量的问题不仅得到了扎克斯教授的赞赏，还让听众们有机会听到教授更进一步地对事件模型及表征的阐述，深化了对相关理论的认识。讲座在大家的热烈掌声中圆满结束。

(根据北京大学外国语学院新闻网站消息编辑)

首届“文化自信与文学传播”论坛在北语举行

1月17日，由北京语言大学中国文化对外翻译与传播研究中心暨中国文化译研网(CCTSS)与中国作家协会《小说选刊》杂志社主办的首届“文化自信与文学传播”论坛举行。我校校长刘利出席并讲话，阎晶明、王跃文、刘醒龙等来自中国作协、湖南作协、河南作协、湖北作协、江苏作协等，《文艺报》、《人民文学》、作家出版社等出版机构以及北京大学、北京师范大学、北京语言大学、河北师范大学、天津师范大学等各大高校的20余位作家学者参会。中国文化译研网负责人徐宝锋教授主持。

刘利校长在讲话中表示，近年来，文化事业繁荣兴盛、蓬勃发展，人民群众的文化需求更加丰富，文化的获得感也显著提升。中华文化走出去的影响力不断扩大，莫言、曹文轩、刘慈欣等一批中国作家陆续斩获国际文学大奖，让世界范围内的更多读者了解到中国作家不是只是李白，我们的文化自信逐渐得到彰显，中国文化带着自信向世界展示了独特的魅力。中国拥有非常优秀的传统文化和当代文学作品，但是在全球文化多元化发展日益兴盛背景下，海外对中国文化的认识并不是十分的清晰，也没有形成明确的中国作家群体概念，没有形成一个层次分明的中国作品的图谱，习近平总书记在党的十九大报告中指出，要加强文艺队伍建设，造就一大批德艺双馨的名师大家，培育一大批高水

平的创作人才，同时要推进国际传播能力建设，讲好中国故事，展现真实、立体全面的中国，提高国家文化的软实力。

中国文化对外翻译与传播研究中心主任、汉学与中国学研究所所长黄卓越，外文局对外传播中心副主任于运全，中国作家协会《小说选刊》杂志社负责人王干，中国作协副主席阎晶明先后发表致辞。

首届“文化自信与文学传播”论坛紧扣十九大报告中“文化自信”主题，各位作协主席及作家、评论家代表畅谈“走出去”经验，深入探讨如何让文化建设迸发活力，为树立文化自信献计献策。20余位专家共同在“文化自信与文学传播”话题下展开座谈，深入探讨中国优秀作家作品如何在全球文化多元化发展日益兴盛的大背景下，更好地被更多海内外读者接受并熟知。论坛深入落实十九大精神，践行新的文化使命，针对海外对中国文化的认识不清晰，没有形成明确的中国作家群体概念以及层次分明的中国作品图谱这一现状深入研究并探讨，推动中国作家作品在海内外广泛传播，具有重要意义和价值。此次由中国文化译研网组织召开的“文化自信与文学传播”论坛会，不仅是对十九大精神的响应，也充分体现了中国文学界的责任意识和社会担当。

北京语言大学教授于小植、赵冬梅、李东芳，副教授席加兵、张强等人出席并发言。中国国际广播电台、光明日报、中国日报网、中国作家网、中国文化报、澎湃新闻等15家媒体予以现场报道。

(根据北京语言大学新闻网站消息编辑)

上外举办第一期青年智库人才培训班

为期十周的第一期上外青年智库人才培训班近日顺利结业，各位学员和授课专家对于本期培训内容和安排给予了高度评价。

为了推进学校智库人才梯队建设，培养青年智库人才，学校党委办公室和教师发展中心以提升青年教师咨政启民能力为主题，共同举办了学校第一期青年智库人才培训班，24名学员参加了第一期培训。10月26日培训班开班仪式上，校党委书记姜锋同志和市教卫工作党委领导共同出席并作主题报告。

本期培训班先后邀请了多名校内外知名专家，采取小班化、封闭式的教学形式，对于区域国别重要问题和决策专报撰写方法，进行了系统深入的讲解。授课专家坚持问题意识和实践导向，既有学理性引导，又有方法论指导；既有政策性阐述，又有实践经验分享，让学员们感到获益良多。学员纷纷表示，本次培训达到了预期效果，对决策咨询信息撰写有了较好的认识，对区域国别研究有了更为深刻的理解，对今后的学术科研和专报撰写充满了信心。培训期间，学员们提交了多份咨政专报，部分报告获上级部门采用。

近年来，学校在推进智库建设积极建言献策方面取得快速发展，决策咨询报告的数量和质量均居上海高校前列，得到上级有关部门高度肯定。2018年学校党委办公室和教师发展中心将继续举办青年智库人才培训班，为智库人才梯队建设提供更大的支持与保障。

(根据上海外国语大学新闻网站消息编辑)

教师回忆录

学习俄语 教授俄语 培养俄语人才

奚荣第自述

本次采访时间为2016年4月6日，由中国人民大学外国语学院院史工作小组负责采访、录音整理并结合奚荣第老师本人提供的材料进行编辑。

摘要：奚荣第，北京人，中国人民大学外国语学院俄语系教授。1949年奚老师就读于华北大学，1950年毕业后被分配到俄语教研室从事公共外语教学。文化大革命爆发后，奚老师被派到地方蹲点学习，直到1973年返校，后继续从事公共外语教学。奚老师在建国初期作为苏联专家翻译，为人民大学的工作开展做出来巨大贡献。后又主编多本俄语教材，为人大的俄语教学起到了巨大的指引作用。

一、我和俄语有缘

我和俄语的缘分，该从家族说起。我们家族祖辈都生活在北京，祖父青年时在铁路工作，因通晓俄语就把我父亲送进了由俄国人开办的面向俄国孩子的子弟学校。后来父亲考上了当时还是由俄国人办学的哈尔滨工业大学（现在哈工大的前身）。日本人开始占领东北后，祖父就领全家回到了北京。

我的童年是在北京度过的，幼年的我亲眼看到过日本人的凶残和野蛮，中国人在铁蹄之下只能忍气吞声，那时的我们只有无奈，只能忍耐。卢沟桥事变后日本人占领了整个华北，1944年为逃难父亲带领全家北上东北投奔亲友。父亲常跟我们讲，“要爱国，相信共产党，跟着共产党，从现在起就要多学一些知识将来为新中国服务。”从那时起在我们的心里就种下了爱国的种子。他是学俄语的，从小受苏联教育，有着共产主义和布尔什维克的深厚情结，一心想用自身所学的俄语知识为国家和民族做有用的事。转眼到了1945年8月15日，迎来了日本投降的消息，中国有了希望，中华民族有了希望，为此我们也感到了希望。

二、学习俄语是我的梦想

1946年10月我参军，入军校『东北民主联军暨中国人民解放军总部附设外国语学校』，校长刘亚楼，该校前身是延安俄专，后为黑龙江大学。学校的地点先是在哈尔滨，后来撤退到佳木斯。1947年夏季又回到哈尔滨，我在那里学习到1948年4月。当月，被调到鲁迅艺术工作团（三团）做宣传工作。不久就和三团一起去了解放战争的前线——长春外围，做战地宣传工作。1948年年底，长春、锦州、沈阳相继解放。鲁艺五个工作团就在沈阳成立了鲁迅艺术研究院，

每个人都面临着重新定位，一些同志不适合做文艺工作，就分配到了其他的岗位，可能因为我已经学过两年俄语的缘故，我就被分配去了哈尔滨医科专门学校预科学习俄语。我其实并不想做医生，而是为了恢复俄语。后来，华北大学去哈尔滨招生，我想，华大俄文专修班更适合我学习俄语，就去报考了华大俄文专修班。

三、进入华北大学

那是在1949年12月，我去华北大学招生处考试，记得当时我们考试的笔试题目是：Письмо другу（给朋友的一封信）。我的信是写给毛主席的，招生的同志说：“有一个给毛主席写信的考得最好。”

就这样，我进入了华北大学俄文专修班，学习俄语是我的梦想，我打算努力把俄文学到极致，至少要达到我父亲的水平。在当时的情况下，我被分配到一队一班，我们班里是学过2-3年的学生，在学校急需翻译的情况下，我们的任务也是很艰巨的。1950年4月我有幸被分配到企业组织与计划教研室做口译工作，主要包括翻译苏联专家的讲课报告等。我一面学习一面工作。虽然学到很多东西，但自己对自己还是不满意。三年后，1953年9月，苏联专家逐渐撤离回国，我被调到了俄语教研室做教师。我很喜欢这份工作，教课对象是各系的学生，教学大纲的要求是，在两年之内能借助词典阅读本专业的俄语文章。对学生不要求四会，这就是公共外语。在这个岗位上我一共工作了十年，从教学相长来谈，我成长了。从自学提高来讲，我加强了俄语语法，教学法，文学作品精读等内容。参加了教研室开办的俄文文学课，自己在家练习口语，背诵文学作品，诗歌等。

四、去干校，劳动

1966年文化大革命开始了，1970年人大的人都去了江西干校，我们的业务基本上停滞了，但是我总在想，俄语是一个很大的学科，不能放弃，所以我经常利用劳动之余阅读俄语书籍。我相信这门语言一定会有用武之地。直到1972年秋天江西干校的人们回到北京。

1973年7月，由于人大停办，我们被分配到第二外国语学院，我和部分同志被分到东欧语系，教授工农兵大学生。新的工作对我是一个考验，后来又去参加编写同义词词典的工作。为了选词条阅读了大量的文学书籍。这个工作做了两年。

1977年人大复校了，科技大会的召开，三中全会的召开，高考的恢复使我们欣喜若狂。1977年我被调回人大，准备复课。

五、复校后的工作

1978年的高考，对于学生来说是一次空前的激烈的竞争。想想看，文革前的66、67、68级初中、高中共六个年级加上新高中一个年级的学生，人数多达百万，十年的荒废让有志青年求知若渴、摩拳擦掌。考上大学的年轻人学习的积极性高涨，夜以继日，不知疲倦。在过去我们每个老师要教三个班，但都用一个教学计划。复校后全校公共俄语共有七个班，每个老师仅负责一个班，虽说只是一个班，但是工作量却是空前的大，每周六小时，共三次课，全是新课，教材也是新的，老师没有足够的时间备课，学生的求知欲又很高，老师和学生的压力都很大。但还有学生说：“老师，您再给我们补充点课外作业吧，

我们觉得学的内容太少了。”为什么这样，因为他们荒废了十年的光阴，深感求知机会的难得，求学时间的紧迫。学生们的心情是：可算上学了，要发奋！此外，学生的俄语水平也不齐，有老高三的，有老初一的，有新高一的，要因材施教，这也是我教学生涯中遇到的一个难题。记得有一个科社系的学生，他是新高中的，俄语水平零起点，他问我：“老师，我怎么办？”我告诉他“最好的办法，就是好好背课文。如果能把课文倒背如流，你就掌握了全部词汇和语法现象，你就能跟上全班的学习进度！”他真的就这样做了，期中考试他考了98.5，两年俄语毕业后，他还翻译了一本书。我常说，“78级的学生的干劲儿是空前的，也许也是绝后的。”这样的学生和这样的教学经历使我深感自觉地学习是多么重要，也让我回忆往事时，更多了一份身为教师的自豪感。

1986年我离休了，离休之后又被返聘，因为同年成立了俄语系，需要教师上课，凭着我对俄语的热爱，我接受了这个任务。直到1989年，我才正式离休。

六、美丽的语言 一生的追求

俄语是丰富的美丽的语言，它的韵律像音乐，像诗歌，它的词语丰厚，博大精深，它的文字、文学在世界上也是名列前茅的，所以我爱它，感觉它是一个永远也学不完的宝库。可是它又是很难学的、门槛很高的语言，一下子进不了门，学不会。为此，要花极大力量决心才能掌握。不知道有多少人知难而退，又有多少学过俄语的人十年后一句话也不会讲了。因为它太难学了。只有掌握了它的词汇、掌握了它的变化，才能进一步掌握俄语，只有背诵大量的资料才能真正掌握俄语。就如同学汉语要背唐诗三百首一样，你不会背就更谈不上理解。

至今我离开工作岗位已经20多年了，我仍然被俄语的魅力所吸引。

七、我对俄语教学的看法

我对俄语教学的看法是要想掌握一门外语，一定要达到四会。由于种种原因在教学中没有实现，我想在家里教会自己的孩子，也受大气候的影响没有成功。我的小儿子在初中毕业后已经进了工厂当了工人，是那批没有机会上学的孩子中的一个。他在工作中自己感悟到没有文化之苦，就要求我教他俄语。我找了一本苏联版的《大众俄语》（Русский язык для всех）。自己编教材，语法混在其中开始教他，主要的学习方法是背诵。这样学了30课小文。1977年恢复高考后儿子说要考外语学院俄语系，于是我借来中学俄语教科书，打乱重编，写了一套自己的教材，每天晚上给他上课，最终通过了78届的高考。算起来我只教了他八个月的俄语。

我认为要想学会一门外语首先要热爱它，喜欢它，才能有动力去克服学习中的困难，并终生为之而努力奋斗。所以在俄语教研室教公外的时期，我一直在自己努力学习、充电，选读文学作品、背诵诗歌。这些方法也得益于我的父亲，他曾告诫我，“你一定要阅读、背诵，持之以恒，只有这样才能掌握俄语，使它变成自己的东西。”我一直牢记父亲的教导。

八、带着情感去教俄语是一件美好的事情

当俄语教师是美好的事业，教学相长，你永远需要提高自己，只有你喜欢这份工作你才会有自觉的意愿去提升自身的修养与价值。我对俄语这门学科就

是一种爱，所以我就是带着情感去教学。这就是我多年来对教学工作的体会。

从当今社会的需求来看，俄语虽然是小语种，但是培养继承者、接班人和培养人的整体素质依然重要。要选适合学外语的人才，有的人生来就对外语有感觉，有灵敏的捕捉、分辨语言变化的能力，他学起来就特别容易，老师教起来也得心应手。不是每个人都适合以外语为专业，乃至以之为事业教书育人的。俄语专业是一个入门很难的语种。只有爱好者、有知难而上精神的人才能掌握它。希望俄语系的后起之秀能踏着发展的巨浪谱写出俄语系美好的未来。